



Ressources pour le cycle terminal

Exemples de démarches détaillées

Espagnol

Ces documents peuvent être utilisés et modifiés librement dans le cadre des activités d'enseignement scolaire, hors exploitation commerciale.

Toute reproduction totale ou partielle à d'autres fins est soumise à une autorisation préalable du Directeur général de l'enseignement scolaire.

La violation de ces dispositions est passible des sanctions édictées à l'article L.335-2 du Code de la propriété intellectuelle.

Mai 2013

ESPAGNOL

GESTES FONDATEURS ET MONDES EN MOUVEMENT

Espaces et échanges



LA PRÉSENCE HISPANIQUE AUX ETATS-UNIS ET SES MULTIPLES FACETTES

PROBLÉMATIQUE CULTURELLE

Les richesses et les limites de l'intégration de cette/ces communauté(s) : l'évolution du statut de l'espagnol aux Etats-Unis, qui devient la langue officielle de plusieurs états, l'apparition d'une nouvelle « langue » : le *spanglish*, le succès d'artistes hispaniques aux Etats-Unis (chanteurs, acteurs...), l'essor de la nourriture « tex-mex », le développement d'une expression artistique riche et complexe : les *murales*, les médias à destination des hispaniques, mais aussi l'acculturation et la marginalisation...

DÉMARCHE

Derrière cette réalité multiculturelle se cache la question de l'identité et des limites de l'intégration.

La question pourra être abordée sous des angles différents et complémentaires :

- manifestations de la présence hispanique aux États-Unis (ETAPE 1),
- la communauté hispanique aux Etats-Unis : homogénéité et diversité (ETAPE 2),
- influence de la présence hispanique sur la société américaine (ETAPE 3),
- réflexion sur l'intégration, l'assimilation et le multiculturalisme (ETAPE 4).

Cette démarche détaillée pour le cycle terminal est en cohérence avec la démarche proposée pour la classe de seconde. Les remarques effectuées pour cette dernière restent donc toujours d'actualité.

A partir de la classe de première, il est souhaitable que l'accent soit porté sur le lien à effectuer avec la notion dans laquelle s'intègre la question travaillée en classe. Pour ce faire, des commentaires succincts ont été ajoutés après la déclinaison de chaque étape (cf. ci-dessous).

Pour le cycle terminal, dans un souci de simplification et de clarté, un seul couple d'activités langagières a été retenu : de la compréhension de l'écrit vers l'expression orale en continu. Ce choix n'exclut nullement d'autres articulations entre activités langagières qui seront bien entendu nécessaires pour que les élèves développent une compétence générale en langue espagnole.

ETAPE 1 : manifestation de la présence hispanique aux Etats-Unis

Il s'agit de « mener l'enquête » pour découvrir les indicateurs de la présence hispanique sur le territoire (répartition géographique, quartiers des villes, langue(s) utilisée(s), manifestations culturelles et artistiques...).

Les élèves, guidés par le professeur, effectueront cette recherche et cette collecte d'information. Cette première étape de la démarche est plus descriptive qu'analytique (en veillant toutefois à ne pas constituer un catalogue qui resterait lettre-morte) : elle permet de découvrir la thématique, de réactiver les acquis des élèves et/ou de mobiliser leurs connaissances personnelles sur la question.

**RESSOURCES POUR LA MISE EN ŒUVRE DES PROGRAMMES DE LANGUES POUR LE CYCLE TERMINAL
FICHE INTERLANGUES**

NIVEAU DE DÉPART COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT	EXEMPLES D'ACTIVITÉS POUR L'ENTRAÎNEMENT À L'EXPRESSION ORALE EN CONTINU
A2 Lire des écrits factuels simples et prélever une information dans des prospectus, menus, annonces, signalétique urbaine, brochures.	Relever sur une carte légendée des Etats-Unis qui présente la répartition de la communauté hispanique les états où cette présence est la plus forte pour « restituer une information avec ses propres mots éventuellement à partir de notes » . (B1)
B1 Comprendre des textes essentiellement rédigés dans une langue courante.	Rechercher dans des articles de presse des informations relatives à des manifestations culturelles et artistiques hispanique pour « développer une argumentation claire » (B2) qui mette en évidence le fait que la présence hispanique aux Etats-Unis est multiple.
B2 Comprendre des articles et des rapports sur des problèmes contemporains et dans lesquels les auteurs adoptent une position ou un point de vue particuliers	Repérer dans un texte ou un ensemble de textes (dossier de presse, extrait de rapport officiel...) qui présente des points de vue contradictoires sur la communauté hispanique des Etats-Unis les prises de position des auteurs pour « faire un exposé clair et bien structuré» . (C1)

Le lien avec la notion « Espaces et échanges » peut être formulé à partir des informations recueillies par les élèves.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de la compréhension de l'écrit au baccalauréat, les exemples d'activités proposées permettent de remobiliser des acquis et/ou de s'approprier des connaissances.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de l'expression orale en continu au baccalauréat les exemples d'activités proposées permettent aux élèves d'enrichir leurs connaissances sur le sujet (leur faire prendre conscience des signes variés de la présence hispanique aux Etats-Unis).

Supports possibles :

Web Recherche par mots clés : « visita houston »

Web <http://noticias.univision.com/mes-de-hispanidad/>

Web <http://censusscope.org/>

Web Recherche par mots clés pour rechercher des informations sur les chiffres de la présence hispanique aux Etats-Unis : « censo estados unidos ».

Web Recherche par mots clés pour rechercher des informations sur la représentativité hispanique au sénat: « senadores hispanos estados unidos ».

Web Recherche par mots clés : « hispanos about ».

ETAPE 2 ; la communauté hispanique aux Etats-Unis : homogénéité et diversité

Il s'agit d'amener les élèves à s'interroger sur les diversités qui composent la présence hispanique aux Etats-Unis et sur leurs enjeux : diversité des origines nationales, des régions d'implantation, diversité générationnelle (où sont-ils nés ? Hors des Etats-Unis ou aux Etats-Unis ?), diversité linguistique (parents hispanophones mais qu'en est-il des enfants ?), diversité d'histoires familiales et individuelles (les mariages mixtes, les exils, les migrations...), diversité de conditions socio-économiques (clandestins, prolétaires, sous-prolétaires mais aussi couche moyenne installée ou émergente, entrepreneurs, les hispaniques « d'élite » qui comptent dans les milieux universitaires et artistiques...)...

NIVEAU DE DÉPART COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT	EXEMPLES D'ACTIVITÉS POUR L'ENTRAÎNEMENT À L'EXPRESSION ORALE EN CONTINU
A2 Suivre la trame d'une histoire, d'un témoignage.	Repérer des informations dans un/des article(s) de presse qui décrit(vent) le parcours d'un/de latino-américain(s) installé(s) aux Etats-Unis pour « relater des expériences vécues» (B1) .
B1 Comprendre un enchaînement de faits.	A partir de supports (<i>entrevistas, testimonios...</i>) qui présentent l'itinéraire d'hispaniques célèbres, repérer les étapes significatives de ces itinéraire(s) pour « relater des expériences vécues, en rendre compte» (B2 -

<p align="center">B2</p> <p>Parcourir rapidement un texte long et complexe.</p>	<p>approfondissement B1). Relever les arguments et contre arguments sur l'homogénéité de la communauté hispanique dans des extraits de roman, des poèmes... pour « relater des expériences vécues en explicitant ses sentiments et sa perception avec le recul des événements » (C1).</p>
--	--

Le lien avec la notion « Espaces et échanges » peut par exemple être établi par le biais de l'argumentation produite par les élèves sur tel ou tel aspect de cette diversité qui aura retenu leur attention.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de la compréhension de l'écrit au baccalauréat, les exemples d'activités proposées permettent d'apprendre à repérer la chronologie de faits, le passage d'une étape à une autre, l'évolution de sentiments et de points de vue grâce notamment au repérage des connecteurs qui jalonnent les récits et les témoignages.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de l'expression orale en continu au baccalauréat, les exemples d'activités proposées permettent d'apporter un éclairage plus personnel du phénomène (témoignages et arguments). Les élèves devront faire des choix entre l'anecdotique et l'essentiel et développer des stratégies pour extraire des témoignages les arguments et les parcours, dans le but de faire le portrait d'une communauté en mouvement. La langue travaillée favorisera également la maîtrise des outils de l'argumentation.

Supports possibles :

- SOTOMAYOR S., *Mi mundo adorado*, 2013 (primer juez latino de la corte suprema de EEUU)
- Web www.census.gov/prod/2005pubs/censr-18sp.pdf
- Web Recherche par mots clés: "testimonios inmigrantes latinos", "latinos famosos en estados Unidos..."

ETAPE 3 : influence de la présence hispanique aux Etats-Unis

Dans quelle mesure et pourquoi les hispaniques exercent-ils une influence sur la société américaine ? Impact démographique, politique, linguistique, culturel...

Les activités d'entraînement visent à guider la réflexion des élèves vers les hispaniques perçus par la société américaine comme une « communauté ethnique » homogène et influente : le professeur peut, par exemple, faire réfléchir les élèves sur les contenus des discours politiques et la façon dont ceux-ci sont diffusés dans la société américaine (traduction, sous-titrage ...), la présence de la langue espagnole dans l'enseignement, les interactions entre l'anglais des Etats-Unis et la langue espagnole (*spanglish*...), les contenus des manifestations artistiques (engagement politique critique contre la société américaine ou volonté de s'y intégrer...) ou sur des productions littéraires qui mettent en évidence des influences réciproques...

NIVEAU DE DÉPART COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT	EXEMPLES D'ACTIVITÉS POUR L'ENTRAÎNEMENT À L'EXPRESSION ORALE EN CONTINU
<p align="center">A2</p> <p>Lire des écrits factuels simples et prélever une information dans des prospectus, menus, annonces, signalétique urbaine, brochures.</p>	<p>Relever dans un prospectus, un menu, une annonce, une signalétique urbaine ou une brochure (rédigés en espagnol, <i>spanglish</i>, voire en anglais-américain) des indices de l'influence hispanique aux Etats-Unis pour « prendre la parole devant un auditoire », (B1) et présenter son repérage à la classe.</p>
<p align="center">B1</p> <p>Localiser des informations recherchées ou pertinentes pour s'informer et réaliser une tâche.</p>	<p>Rechercher dans des documents écrits les thèmes abordés par des représentants politiques (senateurs, représentants, maires...) ou des citoyens engagés d'origine hispanique pour « expliquer un projet, exposer une démarche » (B2).</p>
<p align="center">B2</p> <p>Comprendre un texte littéraire contemporain en prose.</p>	<p>Rechercher dans un texte littéraire en prose les signes de l'influence de la communauté hispanique sur les Etats-Unis et vice-versa pour « produire avec aisance un discours avec l'accent et l'intonation qui transmettent des nuances fines de sens » (C1).</p>

Le lien avec la notion « Espaces et échanges » peut être établi sur la base des reformulations par les élèves des éléments qui permettent, à partir des supports étudiés, de mettre en évidence les enjeux sociétaux liés à la présence hispanique aux Etats-Unis.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de la compréhension de l'écrit au baccalauréat, les exemples d'activités proposées permettent de faire réfléchir sur la forme au service du fond : comment la formulation des informations et des idées nous renseigne-t-elle sur les choix effectués par l'auteur dans la transmission de son message...

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de l'expression orale en continu au baccalauréat, les exemples d'activités proposées permettent de nourrir et de nuancer la réflexion sur la problématique, évitant ainsi des descriptions trop caricaturales ou binaires du phénomène d'influence.

Supports possibles:

Article de Tomas Calvo Buezas sur les *latinos* aux Etats-Unis : *El poder creciente de los hispanos en los Estados Unidos. Desde el movimiento chicano de los sesenta a las manifestaciones "¡Un día sin inmigrantes!"* in Revista del CESLA, n°11.

Article sur BBC mundo: *Los diez latinos más influyentes en EEUU en 2012* (29/12/2012)

Web <http://velazquez.house.gov/chc/es-history.shtml> (representación latino en el Congreso de EEUU)

Web Recherche par mots clés : « videos elecciones usa español ».

Etape 4 : réflexion sur l'intégration, l'assimilation et le multiculturalisme

Le professeur prendra soin de se documenter sur la signification de chacun de ces termes avant toute mise en œuvre dans la classe.

A partir d'exemples concrets et contextualisés, de témoignages, de sources culturelles variées, les élèves peuvent comprendre le sens de ces phénomènes et des échanges qu'ils entraînent dans divers espaces, expliquer en quoi ils diffèrent et exprimer un avis nuancé et donc argumenté sur les questions abordées. L'objectif est de faire comprendre aux élèves que culture rime avec échanges, que ceux-ci favorisent ou non la conservation de la culture d'origine.

NIVEAU DE DÉPART COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT	EXEMPLES D'ACTIVITÉS POUR L'ENTRAÎNEMENT À L'EXPRESSION ORALE EN CONTINU
A2 Lire des écrits factuels simples et prélever une information.	A partir de plusieurs sites de villes américaines, relever un ou des exemple(s) d'initiative(s) destinées à faciliter l'intégration des hispaniques, pour « restituer une information avec ses propres mots, éventuellement à partir de notes » (B1).
B1 Reconnaître les grandes lignes d'un schéma argumentatif.	Repérer les étapes du raisonnement et les conclusions d'un écrit polémique (par exemple un éditorial, un article de fond ...) portant sur un ou plusieurs des concepts d'intégration, d'assimilation, d'acculturation ou de multiculturalisme pour « développer une argumentation claire, nuancée et enchaîner les arguments avec logique » (B2).
B2 Identifier rapidement le contenu et la pertinence d'une information, d'un article ou d'un reportage dans une gamme étendue de sujets.	Associer les termes « intégration », « assimilation », et « multiculturalisme » à un exemple concret à choisir dans un dossier comportant des documents écrits qui présentent le parcours d'hispaniques résidant aux Etats-Unis pour « présenter un sujet complexe en développant longuement un point de vue et en distillant habilement quelques digressions utiles » et justifier ainsi l'emploi de ces termes (C1). *Pré-requis nécessaire : veiller à ce que les tâches précédentes aient permis de faire travailler les élèves sur la définition des termes mentionnés ci-dessus.

Le lien avec la notion « Espaces et échanges » pourra être établi à partir des activités mises en œuvre pour entraîner les élèves à construire une réflexion nuancée pour produire une argumentation complexe et un avis personnel documenté (en évitant les opinions non étayées) sur les enjeux et les limites de ces processus.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de la compréhension de l'écrit au baccalauréat, les exemples d'activités proposées permettent d'entraîner les élèves à effectuer des choix pertinents dans un corpus de documents pour justifier et étayer un avis documenté.

⇒ Dans le cadre de la préparation à l'évaluation de l'expression orale en continu, une autre phase est amorcée ici. L'élève est désormais à même de choisir parmi les supports travaillés en classe ceux qui illustreront le mieux son discours sur la notion du programme. La complexification progressive des activités à effectuer tout au long de la séquence lui permet de produire un discours documenté, cohérent et personnel sur la problématique travaillée.

Supports possibles :

Recherche par mots clés : « muticulturalismo Estados Unidos », « integración hispanos Estados Unidos », « asimilación hispanos Estados Unidos »...

OUTILS LINGUISTIQUES

Lexique	A2	Chiffres, nombres, pourcentages, localisation, géographie urbaine, noms de pays, nationalités, communautés, émigration, immigration, activités de la vie quotidienne (se nourrir, travailler, se divertir ...), expression des émotions en lien avec surprise, crainte, désir.
	B1	Événements culturels et artistiques, vie politique (institutions, élus, engagement politique, problèmes de société...), expression nuancée d'un avis, expression de l'accord – du désaccord, connecteurs qui structurent le discours, quelques outils de l'argumentation.
	B2	Liens familiaux, souvenir, avenir, expression nuancée des sentiments et émotions, expression nuancée d'un avis (approfondissement B1), différentes formes d'écrits (article, éditorial, dossier, rapport, essai, roman, témoignage, récit, ...), connecteurs qui structurent le discours, outils de l'argumentation (approfondissement B1)...
Grammaire	A2	Présent de l'indicatif, futur, manipulation de quelques temps du passé, expression de la chronologie, quelques emplois de <i>POR</i> et <i>PARA</i> , superlatifs, comparatifs, quelques emplois de <i>SER</i> et <i>ESTAR</i> , forme progressive, quelques connecteurs logiques, principaux adverbess de lieu.
	B1	Différenciation et manipulation passé/présent (emplois de l'imparfait, du passé simple, du passé composé...), manipulation présent/futur, le conditionnel (hypothèse, expression de la condition), la concordance des temps, le subjonctif dans l'expression du souhait - du doute - de la volonté - du futur, le discours indirect ...
	B2	Conditionnel, temps du passé, conjonctions adversatives – restrictives, propositions concessives, expression de la condition (approfondissement B1), connecteurs logiques, tournure emphatique, émission d'hypothèses, maîtrise du subjonctif imparfait....

SITOGRAFIE, BIBLIOGRAPHIE, FILMOGRAPHIE

COHEN J., TREGUER A., *Les latinos des USA*, IHEAL éditions, 2004

PAZ-SOLDÁN E.; FUGUET A., *Se habla español*, 2000

Web Mots clés : hispanos about

Web Sites de presse latino aux EEUU : mots clés « prensa escrita », « prensa hispana », « bbc mundo », « milenio », « el pais.com », taper dans le moteur de recherche de <http://sinfuturoysinunduro.com/> les mots clé « ser latino en Estados Unidos », « el nuevo herald noticias », « noticias univision »

Web www.onu.org.mx/inicio_ONU_Mexico.html

Web www.hbolatino.com/

Web <http://laventana.casa.cult.cu/modules.php?name=News&file=article&sid=5950>

Web www.bbc.co.uk/mundo/video_fotos/2013/04/130419_video_expo_fotos_latino_ar.shtml